

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The First Holy Epistle of Paul The Apostle to The Corinthians אַרְבָּעָא קְרִישְׁטָא דִּפְלוֹס שְׁלִיחָא דְלִת קוֹרִינְתָא קְדִימָתָא

1st Corinthians

Chapter 7

- 7:1 על אילין (about) דכתבתון (those things) לי (to me) רין (but) שפיר (good) הו (it is) לנברא (for a man) דלאנתתא (a woman) לא (not) נקקרב (to touch)
- 2 אלא (but) מטל (because of) זניורא (fornication) אנש (a man) אנתתה (a woman) תאחוד (let take) יאנתתא (& a woman) לבעלה (her husband) תאחוד
- 3 נברא (a man) לאנתתה (to his wife) חובא (the love) דמתתחוב (that is owed) נפריע (let bestow) הכנא (in this way) אף (also) די (that) אנתתא (woman) לבעלה (to her husband)
- 4 אנתתא (a woman) לא (not) שלימא (is authorized) על (over) פגרה (a man) אלא (but) בעלה (her husband) הכנא (in this way) אף (also) נברא (his wife) לא (not) שלימא (is authorized) על (over) פגרה (his body) אלא (but) אנתתה (her body)
- 5 לא (not) הכיל (therefore) תגלוון (deprive you) תד (one) לתוד (another) תשתוון (you both) דתריכון (when) וליצלותא (& to pray) לצינא (which you devote) וליצלותא (to it) לך (& again) ותוב (you shall return) דלא נסיכון (lest) טנא (Satan) דנתא (because of) רנתא (the desire) דפגריכון (of your bodies)
- 6 הרא (this) דין (say) אמר (I) אלא (as) דלמחילא (to the weak) לו (not) מן (from) פוקדנא (a commandment)
- 7 אלא (I) ניר (for) צבא (wish) אנא (I) דכלהון (that all) בנינשא (children of men) אכותי (like I) יהוון (may be) ברכוותא (in purity) אלא (but) כלנש (every person) מוהבתא (a gift) ידובא (is given) לה (to him) מן (from) אלהא (God) אית (one) דהכנא (who in this way) ואת (one) דהכנא (& one) דהכנא (who in that way)
- 8 אמר (say) אנא (I) דין (but) לאילין (to those) דלית (that there is not) להון (to them) נשא (a woman) ולארמלתא (& to widows) דפקה (that it benefits) להון (them) אן (if) נקוון (they should remain) אכותי (like I)
- 9 אן (if) לא (not) דין (but) מסיברון (they endure) נודוון (let them marry) פקה (it is beneficial) ניר (for) למטב (to take) אנתתא (a wife) טב (rather) מן (than) דלמאקד (to burn) ברנתא (with desire)
- 10 לאילין (to those) דין (but) דאית (that are) להון (to them) נשא (women) מפקד (command) אנא (I) לא (not) אלא (I) מרי (My Lord) דאנתתא (that a wife) מן (from) בעלה (her lord) לא (not) תפריש (shall depart)
- 11 ויאן (& if) תפריש (she departs) תקיא (let her remain) דלא (without) נברא (a man) אן (or) לבעלה (to her lord) תתרעא (let her be reconciled) ונברא (& a man) לא (not) נשבוק (let him forsake)
- 12 לשרכא (to others) דין (but) אמר (saying) אנא (I) אלא (am) לא (not) מרי (my Lord) אן (if) אית (there is) אחא (a brother) דאית (who is) לה (to him) אנתתא (a woman) דלא (who not) מוהימנא (is a believer) ודי (& she is) צבא (willing) דתעמר (to stay) עמיה (with Him) לא (not) נשבקה (let him leave her)
- 13 ואנתתא (& a wife) אידא (who) דאית (ever is) לה (to her) בעלה (a husband) דלא (who not) מוהימנא (is a believer) ודי (& he is) צבא (willing) דנעמר (to stay) עמיה (with her) לא (not) תשבוק (let her leave) בעלה (her husband)
- 14 מוקדש (is sanctified) הו (that) ניר (for) נברא (man) אינא (who) דלא (ever not) מוהימנא (is a believer) באנתתא (by the wife) דמוהימנא (who believes) ומקדשא (& is made holy) די (that) אנתתא (woman) אידא (who) דלא (ever not) מוהימנא (is a believer) בנברא (by the husband) דמוהימנא (who believes) ויאן (& if) לא (not) בניהון (their children) טמאין (defiled) אבין (are) השא (now) דין (but) דכין (pure) אבין (they are)
- 15 אן (if) דין (but) הו (he) דלא (who not) מוהימנא (believes) פריש (separates) נפריש (let him separate) לא (not) מושבד (is in bondage) אחא (a brother) אן (or) הוהא (a sister) בהלון (in such cases) לשלמא (to peace) הו (it is) קרן (has called us) אלהא (God)
- 16 מנא (what?) ניר (for) ידעא (know) אנתי (you) אנתתא (woman) אן (if) לבעלבי (your husband) תחיין (you will save) אן (or) אנת (you) נברא (man) ידע (know?) אנת (you) אן (if) לאנתתך (your wife) תחא (you will save)
- 17 אלא (but) אנש (each) אנש (man) אף (as) דפלג (distributes) לה (to him) מריא (Jehovah) ויאן (& a man) אף (and) דקרידי (-ever calls him) אלהא (God) הכנא (thus) נהלך (let him walk) ויאן (& also) לכלהון (to all) ערתא (the churches) הכנא (so) מפקד (command) אנא (I)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The First Holy Epistle of Paul The Apostle to The Corinthians אַרְבָּעָא קְרִישְׁתָא דְפֻלְמוֹס שְׁלִיחָא דְלִית קֻרְנֵדָא קְרִישְׁתָא

18 אִן (if) כֵּר (when) נִיזֵר (circumcised) אַנְשׁ (a man) אַתְקֵרִי (was called) לֹא (not) נַהֲפֹךְ (let him return) לֵה (to it) לְעוֹרְלוּתָא (to uncircumcision) וְאִן (and if) בְּעוֹרְלוּתָא (in uncircumcision) אַתְקֵרִי (he was called) לֹא (not) נְנִוֵד (let him be circumcised)

19 מְזוֹרְחָא (circumcision) נִיר (for) לֹא (not) הוּת (has been) מוֹדֵס (anything) אִךְ (also) לֹא (not) עוֹרְלוּתָא (uncircumcision) אֵלֵּא (but) נְזוֹרְחָא (of God) דְּפוֹקְרֵנְדֵי (the keeping) דְּרֵאלֵהָא (of the commandments)

20 כְּלִנְשׁ (every person) בְּקִרְיָא (in the calling) דְּאַתְקֵרִי (when he was called) בַּהּ (in it) נְקִיא (he shall continue)

21 אִם (if) עֲבָדָא (a servant) אַתְקֵרִית (you have been called) לֹא (not) נַחְבְּשֵׁל (let it concern) לְךָ (you) אֵלֵּא (but) אַפְן (also) יִמְשַׁכְּח (you can) אַנְתָּ (you) לְמַתְחֵרֵי (be freed) לְךָ (choose) לְךָ (for yourself) דְּתַפְלוּתָא (to serve)

22 אִינְא (whoever) נִיר (for) דְּעֲבָדָא (a servant) אַתְקֵרִי (is called) בְּמִרְןָא (in our Lord) מוֹחֵרְרָא (a freeman) הוּ (is) דְּרֵאלֵהָא (of God) חֲנֵנָא (in this way) אִךְ (also) אִינְא (whoever) דְּבֵר (a son) דְּהֵאִירָא (of freedom) אַתְקֵרִי (is called) עֲבָדָא (a servant) הוּ (is) דְּמִשְׁיָחָא (of The Messiah)

23 בְּדִמְיָא (with a price) אִזְדִּבְנֵתוּן (you have been bought) לֹא (not) תַּהוּוּן (you shall be) עֲבָדָא (servants) דְּבִנְיָנְשָׁא (of people)

24 כְּלִנְשׁ (every person) בְּמִדֵּם (in that) דְּאַתְקֵרִי (which he is called) אַחֵי (brethren) בַּהּ (in it) נְקִיא (let him continue) לִית (with) אֵלֵּא (God)

25 עֵל (about) בְּתוּלוּתָא (virginity) דִּין (but) פּוֹקְרָנָא (a commandment) מִן (from) אֵלֵּא (God) לֹא (not) אִזְדִּיר (I have) אִנְא (I) מְלִכְנָא (advice) דִּין (but) יֵדֵב (give) אִנְא (I) אִךְ (as) נְבֵרָא (a man) דְּאַתְחַנְנֵת (I who have received favor) מִן (from) אֵלֵּא (God) דְּהוּא (to be) מוֹדִימֵן (faithful)

26 וְסִבֵּר (and think) אִנְא (I) דְּהוּא (that this) שְׁפִירָא (is fair) מִשְׁל (because of) אַנְקָא (the distress) דְּזִבְנָא (of the time) דְּפִשְׁרָא (that so) שְׁרִיא (he should be) דְּפִשְׁקָא (that useful) לֵה (for him) לְבִרְנִישָׁא (for a son of man) דְּהִכְנָא (that so) נְהוּא (he should be)

27 אַסִּיר (bound) אַנְתָּ (are you?) בְּאַנְתָּרָא (with a wife) לֹא (not) תִּבְעָא (seek) שְׂרִיא (a divorce) שְׂרִיא (have divorced?) אַנְתָּ (you) מִן (from) אַנְתָּרָא (a wife) לֹא (not) תִּבְעָא (seek) אַנְתָּרָא (a wife)

28 וְאִן (and if) תִּסַּב (you will take) אַנְתָּרָא (a wife) לֹא (not) חֲשָׂא (will have sinned) אַנְתָּ (you) וְאִן (and if) בְּתוּלוּתָא (virginity) תְּהוּא (will be) לְנְבֵרָא (for a man) לֹא (not) חֲשָׂא (she will be sinning) אַנְתָּ (you) אִילְצָנָא (suffering) דִּין (but) בְּפִנְיָא (in the body) הוּא (has been) לֵאִילִין (to those) דְּהוּא (who so) אַנְוּ (are) אִנְא (I) דִּין (but) עֲלִיבִין (for you) חֲאֵס (show pity) אִנְא (I)

29 וְהֵרָא (this) אַמֵּר (I say) אִנְא (I) אַחֵי (brethren) דְּזִבְנָא (that time) מִכִּיל (from now on) אִזְדִּלְהוּ (is short) לֵה (them) וְאִילִין (for those) דְּאִית (who have) לֵהוּן (to them) נִשָּׂא (wives) נְהוּן (shall be) אִךְ (as if) דְּלִית (without) לֵהוּן (them)

30 וְאִילִין (and those) דְּבִכְוִין (who weep) אִךְ (as if) לֹא (not) בְּכִין (they weep) וְאִילִין (and those) דְּחִרְוִין (who rejoice) אִךְ (as if) לֹא (not) חִרְוִין (they rejoice) וְאִילִין (and those) דְּרִבְבִין (who buy) אִךְ (as if) לֹא (not) מְקִרְדִין (they acquire)

31 וְאִילִין (and those) דְּמַתְחִשְׁוִין (who use) בְּעֵלְמָא (world) הֵנָּא (this) לֹא (not) לְבַר (outside) מִן (of) זְדִקָּא (the right) דְּחֻשְׁחָתָא (usage) עֲבַר (is passing) לֵה (it) נִיר (for) אַסְכְּמָא (the form) דְּעֵלְמָא (of world) הֵנָּא (this)

32 מִמְּלָל (because of) הֵנָּא (this) צָבָא (want) אִנְא (I) דְּרֵלָא (that without) צְפִתָּא (care) תַּהוּוּן (you will be) אִנְא (who) נִיר (for) דְּלִית (ever has not) לֵה (to him) אַנְתָּרָא (a wife) רְנָא (thinks) בְּרִמְרָהּ (upon what is of his Lord) דְּאִכְנָא (that how?) נְשַׁפֵּר (he may please) לְמִרְהּ (his Lord)

33 וְאִינְא (whoever) אִית (is) לֵה (to him) אַנְתָּרָא (a wife) יִצְף (cares for) דְּעֵלְמָא (what is of the world) דְּאִכְנָא (how?) נְשַׁפֵּר (he may please) לֵה (to him) לְאַנְתָּרָהּ (his wife)

34 פּוֹרְשָׁנָא (a distinction) דִּין (but) אִית (is) אִךְ (also) בִּינָת (between) אַנְתָּרָא (a wife) לְכַתְּוֹלָהּ (& a virgin) אִירָא (she who) דְּלִנְבֵרָא (ever with a husband) לֹא (not) הוּת (has been) רְנִיא (thinks) בְּמִרְהּ (on her Lord) דְּתוּלָהּ (that she may be) קְדִישָׁא (holy) בְּפִנְיָהּ (in her body) וְנִרְבּוּדָהּ (& in her spirit) וְאִירָא (& she who) דְּאִית (ever has) לֵה (to her) כְּעֵלָא (a husband) רְנִיא (thinks) דְּעֵלְמָא (of the world) דְּאִכְנָא (that so) תִּשְׁפֵּר (she may please) לְבֵעֵלָהּ (her husband)

35 הֵרָא (this) דִּין (but) לְעוֹדֵרְנִכּוֹן (for your benefit) הוּ (it is) דִּילְכּוֹן (yours) אַמֵּר (I say) אִנְא (I) לֹא (not) הוּא (it is) מוֹחֲנֻקִירָא (a noose) רְמָא (cast) אִנְא (I) לְכּוֹן (onto you) אֵלֵּא (but) דְּתַהוּוּן (that you would be) אַמִּינִין (faithful) לִית (to) מְרִכּוֹן (your Lord) דְּעֲבַר (while) לֹא (not) רְנִין (attending) אַנְתּוּן (you are) בְּעֵלְמָא (to the world)

36 אִם (if) אַנְשׁ (a man) דִּין (but) סִבֵּר (thinks) דְּמַתְבּוּזָא (that he is disgraced) בְּבְתוּלוּתָהּ (by his virgin) דְּעֲבַר (who has passed) זְבֵנָהּ (& not) יֵהֵבָהּ (& not) יֵהֵבָהּ (has given her) לְנְבֵרָא (to a man) וְלִיאָא (& it is fitting) דְּנִתְלִיָּהּ (& to give her) אִךְ (as) דְּצָבָא (he chooses) נְעַבֵּר (to do) לֹא (not) חֲטָא (he sins) תּוֹדֵרְנָא (he may be married) לֹא (not)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The First Holy Epistle of Paul The Apostle to The Corinthians אגרתא קרישטא דישלוס שליחא דלית קרנודא קדמתא

37 ואינא (he who) דין (but) דשריראית (truly) פסק (determines) ברענה (in his mind)
ולא אלצא (& not) לה (is pressured) צבותא (to) ושלית (pleasure) על (& has power) עיל צבניה (over) (his will)
והכנא (in this way) דן (he judges) כלבה (in his heart) דנטר (to keep) בתולתה (his virgin) שפיר (well) עבר (he does)

38 ואינא (& he who) הכיל (therefore) דיהב (gives) בתולתה (his virgin) שפיר (well) עבר (does)
ואינא (& he who) דלא ירב (ever not) בתולתה (his virgin girl) שפיר (well) עבר (does)
יתוראית (all the more) שפיר (well) עבר (does)

39 כמא (a wife) דדו (as long as) בעלה (lives) אסירא (her husband) די (bound) (is)
במוסא (by the written Law) אן (if) דין (but) ברמך (should fall asleep) בעלה (her husband)
מהררא (free) די (she is) דתהוא (to be) למן (for him) דצביא (whom she will) בלהוד (only) במרן (in our Lord)

40 טוביה (she is blessed) דין (but) אן (if) הכנא (in this way) תקיא (she shall remain)
איך (according to) רעיני (my mind) דיילי (my) סבר (think) אנא (I) דין (but) איך (also) אנא (I)
דרוהא (that The Spirit) דאלהא (of God) אית (is) בי (in me)

